

༄༅། །ངེས་དོན་ཕུག་རྒྱ་ཚེན་པོའི་སྣོན་ལམ་བཞུགས།

The Aspiration of the Mahāmudrā of Definitive Meaning

ནམ་གུ་རུ།

namo guru

NAMO GURU

སྤྱི་མ་རྣམས་དང་ཡི་དམ་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ། །སྤྱོད་པ་བཅུ་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་དང་བཅས། །

lama nam dang yidam kyilkhor lha chok chu dü sum gyalwa sé dangché

Gurus, yidams of all maṇḍalas, and buddhas and bodhisattvas of the ten directions and three times:

བདག་ལ་བརྟེན་དགོངས་བདག་གི་སྣོན་ལམ་རྣམས། །ཇི་བཞིན་འགྲུབ་པའི་མཐུན་འགྱུར་བྱིན་རླབས་མཛོད། །

dak la tser gong dak gi mönlam nam ji shyin drubpé tün gyur jinlab dzö

Kindly consider me. Support and bless the fulfillment of my aspirations.

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །བསམ་སྦྱོར་རྣམ་དག་གངས་རི་ལས་སྐྱེས་པའི། །

dak dang tayé semchen tamché kyi samjor namdak gangri lé kyepé

Streams of virtue unsullied by threefold fixation are born on the snow-covered mountain

འཁོར་གསུམ་རྣོག་མེད་དག་ཚོགས་ཚུ་རྒྱུན་རྣམས། །རྒྱལ་བ་སྐྱུ་བཞིའི་རྒྱ་མཚོར་འཕྱག་གུར་ཅིག །

khor sum nyokmé gé tsok chu gyün nam gyalwa ku shyi gyatsor juk gyur chik

Of the pure intentions and actions of myself and all innumerable beings. May they flow into the ocean of the buddhas' four kāyas.

ཇི་སྲིད་དེ་མ་ཐོབ་པ་དེ་སྲིད་དུ། །སྐྱེ་དང་སྐྱེ་བ་ཚོར་བས་ཀུན་ཏུ་ཡང་། །

jisi dé matobpa desi du kyé dang kyewa tserab küntu yang

Until that is attained, throughout all births, all lives, may even the words “wrongdoing” and “suffering”

སྲིག་དང་སྦྱག་བསྔལ་སྐྱེ་ཡང་མི་གྲག་ཅིང་། །བདེ་དག་རྒྱ་མཚོའི་དཔལ་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག །

dik dang dukngal dra yang mi drak ching dé gé gyatsö pal la chöpar shok

Be unheard. May we enjoy the splendor of an ocean of happiness and virtue.

༄༅། །དལ་འགྱུར་མཚོག་ཐོབ་དད་བརྩོན་ཤེས་རབ་ལྡན། །བཤེས་གཉེན་བཟང་བསྟེན་གདམས་པའི་བརྩུད་ཐོབ་ནས། །

daljor chok tob dé tsön sherab den shenyen zang ten dampé chü tob né

Acquiring the best leisure and resources, may we have faith, diligence, and wisdom. Relying upon good spiritual friends and receiving the essence of the instructions,

ཚུལ་བཞིན་བསྐྱབ་ལ་བར་ཆད་མ་མཚིས་པར། །ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་དམ་ཚོས་སྦྱོད་པར་ཤོག །

tsul shyin drub la barché machipar tserab küntu damchö chöpar shok

May we practice them properly without obstacle. In all our lives, may we practice genuine dharma.

ལུང་རིག་ཐོས་པས་མི་ཤེས་སྒྲིབ་ལས་གྲོལ། །མན་ངག་བསམ་པས་གེ་ཚོམ་སྲུན་ནག་བཅོམ། །

lung rik töpé mi shé drib lé drol mengak sampé tetsom münnak chom

Hearing scripture and reasoning frees from unknowing. Contemplating the instructions conquers the darkness of doubt.

སྒོམ་བྱུང་འོད་ཀྱིས་གནས་ལུགས་ཇི་བཞིན་གསལ། །ཤེས་རབ་གསུམ་གྱི་སྒྲུང་བ་རྒྱས་པར་ཤོག །

gom jung ö kyi neluk ji shyin sal sherab sum gyi nangwa gyepar shok

The light of meditation clearly reveals the nature as it is. May the brilliance of the three wisdoms increase.

རྟམ་ཚད་མཐའ་བྲལ་བ་དེན་གཉིས་གཞི་ཡི་དོན། །སློབ་སྐྱེས་མཐའ་བྲལ་ཚོགས་གཉིས་ལམ་མཚོག་གིས། །

takché tadrāl den nyi shyi yi dōn drokur tadrāl tsok nyi lam chok gi

The ground is the two truths, beyond the extremes of eternalism and nihilism. Through the supreme path of the two accumulations, beyond the extremes of exaggeration and denial,

སྲིད་ཞིའི་མཐའ་བྲལ་དོན་གཉིས་འབྲས་ཐོབ་པའི། །གོལ་འཁྲུག་མེད་པའི་ཚོས་དང་ཕྱད་པར་ཤོག །

si shyi tadrāl dōn nyi dré tobpé gol chuk mepé chö dang trepar shok

The fruition, the two benefits, beyond the extremes of saṃsāra and nirvāṇa, is attained. May we encounter dharma free from error and deviation.

སྐྱུང་གཞི་སེམས་ཉིད་གསལ་སྟོང་རྣམ་འཛུགས་ལ། །སྐྱུང་བྱེད་ཕྱག་ཚེན་དོ་རྗེའི་རྣལ་འབྱོར་ཆེས། །

jang shyi semnyi saltong zungjuk la jongjé chakchen dorje naljor ché

The ground of purification is the mind's nature, a union of lucidity-emptiness. What purifies is the great vajra yoga of mahāmudrā.



། རྒྱུང་བྱ་སློ་བུར་འཁྲུལ་པའི་དྲི་མ་རྣམས། ། རྒྱུངས་འབྲས་དྲི་བྲལ་ཚོས་སྐྱ་མཛོན་འགྱུར་ཤོག །

jangja lobur trulpé drima nam jang dré dridral chöku ngön gyur shok

What is purified is the stains of adventitious delusion. May the result of purification, the stainless dharmakāya, be revealed.

གཞི་ལ་སློ་འདོགས་ཚད་པ་ལྟ་བའི་གདེངས། ། དེ་ལ་མ་ཡེངས་སྐྱོང་བ་སློམ་པའི་གནད། །

shyi la dro dok chöpa tawé deng dé la ma yeng kyongwa gompé né

Severing misconceptions of the ground is certainty of the view. Sustaining that without distraction is the point of meditation.

སློམ་དོན་ཀུན་ལ་རྩལ་སྐྱོང་སྐྱོད་པའི་མཚོག། ། ལྟ་སློམ་སྐྱོད་པའི་གདེང་དང་ལྡན་པར་ཤོག །

gom dön kün la tsal jong chöpé chok ta gom chöpé deng dang denpar shok

Training in all aspects of meditation is the best action. May we have the confidence of the view, meditation, and action.

ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་སེམས་ཀྱི་རྣམ་འགྲུལ་ཏེ། །སེམས་ནི་སེམས་མེད་སེམས་ཀྱི་ངོ་བོས་སྟོང་། །

chö nam tamché sem kyi namtrul té sem ni sem mé sem kyi ngowö tong

All dharmas are the mind's manifestations. The mind: there is no mind; it is empty of mind's essence.

སྟོང་ཞིང་མ་འགགས་ཅིར་ཡང་སྐྱེང་བ་སྟེ། །ལེགས་པར་བརྟག་ནས་གཞི་རྩ་ཚོད་པར་ཤོག །

tong shying magak chiryang nangwa té lekpar tak né shyi tsa chöpar shok

Empty, it is unceasing, and can appear as anything. Having scrutinized it, may we find it.

ཡོད་མ་སྟོང་བའི་རང་སྐྱེང་ཡུལ་དུ་འབྱུང་། །མ་རིག་དབང་གིས་རང་རིག་བདག་ཏུ་འབྱུང་། །

yö ma nyongwé rangnang yul du trul marik wang gi rangrig dak tu trul

We mistake self-appearance, which has never existed, to be an object. Under ignorance's power, we mistake self-awareness to be a self.

གཉིས་འཛིན་དབང་གིས་སྲིད་པའི་གྲོང་དུ་འབྱུང་སམ། །མ་རིག་འབྱུང་པའི་རྩ་དང་ཚོད་པར་ཤོག །

nyidzin wang gi sipé long du khyam marik trulpé tsé dar chöpar shok

Under the power of dualistic fixation, we wander in the expanse of saṃsāra. May we get to the bottom of ignorance and delusion.



ཡོད་པ་མ་ཡིན་རྒྱལ་བས་ཀྱང་མ་གཟིགས། །མེད་པ་མ་ཡིན་འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་གཞི། །

yöpa mayin gyalwé kyang ma zik mepa mayin khordé kün gyi shyi

Not something, it is not seen even by buddhas. Not nothing, it is the ground of all saṃsāra and nirvāṇa.

འགལ་འདུ་མ་ཡིན་ཟུང་འཇུག་དབུ་མའི་ལམ། །མཐའ་བྲལ་སེམས་ཀྱི་ཚོས་ཉིད་རྟོགས་པར་ཤོག །

galdu mayin zungjuk umé lam tadrak sem kyi chönyi tokpar shok

This is not a contradiction; it is unity, the middle way. May we realize the mind's nature, beyond extremes.

འདི་ཡིན་ཞེས་པ་གང་གིས་མཚོན་པ་མེད། །འདི་མིན་ཞེས་བྱ་གང་གིས་བཀག་པ་མེད། །

di yin shyepa gang gi tsönpamé di min shyepa gang gi kakpamé

Nothing indicates this, saying, "It is this." Nothing negates this, saying, "It is not this."

སྤོ་ལས་འདས་པའི་ཚོས་ཉིད་འདུས་མ་བྱས། །ཡང་དག་དོན་གྱི་མཐའ་ནི་དེས་པར་ཤོག །

lo lé depé chönyi dümajé yangdak dön gyi ta ni ngepar shok

Beyond the intellect, dharmatā is not composite. May we realize the perfect, ultimate truth,

འདི་ཉིད་མ་རྟོགས་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོར་འཁོར། །འདི་ཉིད་རྟོགས་ན་སངས་རྒྱས་གཞན་ན་མེད། །

di nyi ma tok khorwé gyatsor khor di nyi tok na sangye shyen namé

Not realizing this, we circle in the ocean of saṃsāra. If this is realized, buddha is not elsewhere.

ཐམས་ཅད་འདི་ཡིན་འདི་མིན་གང་ཡང་མེད། །ཚོས་ཉིད་ཀུན་གཞིའི་མཚང་ནི་རིག་པར་ཤོག །

tamché di yin di min gangyang mé chönyi kün shyi tsang ni rigpar shok

Everything is this; there is nothing that is not this. May we know dharmatā, exposing the all-basis.

སྣང་ཡང་སེམས་ལ་སྟོང་ཡང་སེམས་ཡིན་ཏེ། །རྟོགས་ཀྱང་སེམས་ལ་འཁྲུལ་ཡང་རང་གི་སེམས། །

nang yang sem la tong yang sem yin té tok kyang sem la trul yang rang gi sem

Appearances are mind; emptiness is also mind. Realization is mind; delusion is our own mind too.

རྒྱུས་ཀྱང་སེམས་ལ་འགགས་ཀྱང་སེམས་ཡིན་པས། །སྟོང་འདོགས་ཐམས་ཅད་སེམས་ལ་ཚོད་པར་ཤོག །

kyé kyang sem la gak kyang sem yinpé dro dok tamché sem la chöpar shok

Arisen, it's mind; stopped, it's also mind. May we sever all misconceptions in the mind.



། ལྷོ་མ་བྱས་ཚུལ་བའི་སྒོ་མ་གྱིས་མ་བསྐྱད་ཅིང་། །ཐ་མལ་འདུ་འཛིན་རླུང་གིས་མ་བསྐྱོད་པར། །

löjé tsolwé gom gyi ma lé ching tamal dudzi lung gi makyöpar

Not sullied by the meditation that is conceptual effort, nor stirred by the wind of ordinary distractions,

མ་བཅོས་གཉུག་མ་རང་བབ་འཛོག་ཤེས་པའི། །སེམས་དོན་ཉམས་ལེན་མཁས་ཤིང་སྐྱོང་བར་ཤོག །

machö nyukma rangbab jok shepé sem dön nyamlen khé shing kyongwar shok

May we know how to rest naturally and freely, not altering. May we be skilled in and sustain the practice of the mind.

ཕྱ་རག་རྩྭ་གས་པའི་དབའ་རླབས་རང་སར་ཞི། །གཡོ་མེད་སེམས་ཀྱི་རླུང་འདུག་གཞུག་ལ། །

tra rak tokpé balab rang sar shyi yomé sem kyi chuwo ngang gi né

May the subtle and coarse waves of thought be naturally calmed. May the river of mind, unmoving, come to natural rest.

བྱིང་རླུགས་སྒོག་པའི་དྲི་མ་དང་བྲལ་བའི། །ཞི་གནས་རྒྱ་མཚོ་མི་གཡོ་བརྟན་པར་ཤོག །

jing muk nyokpé drima dang dralwé shyiné gyatso mi yo tenpar shok

Free from the polluting stains of torpor and dullness, may the ocean of śamatha be unmovingly stable.

བཏུ་མེད་སེམས་ལ་ཡང་ཡང་བཏུས་པའི་ཚོ། །མཐོང་མེད་དོན་ནི་ཇི་བཞིན་ལྷག་གེར་མཐོང་། །

tarmé sem la yangyang tepé tsé tongmé dön ni ji shyin lhak ger tong

When looking again and again at the mind, which has nothing to look at, nothing to see is vividly seen as it is.

ཡིན་མིན་དོན་ལ་ཐེ་ཚོམ་ཚོད་པ་ཉིད། །འཇུལ་མེད་རང་དོ་རང་གིས་ཤེས་པར་ཤོག །

yin min dön la tetsom chöpa nyi trulmé rang ngo rang gi shepar shok

That is the resolution of doubts about what it is and is not. Without delusion, may we recognize our own nature.

ཡུལ་ལ་བཏུས་པས་ཡུལ་མེད་སེམས་སུ་མཐོང་། །སེམས་ལ་བཏུས་པས་སེམས་མེད་དོ་བོས་སྟོང་། །

yul la tepé yulmé sem su tong sem la tepé semmé ngowö tong

Looking at objects, there are no objects; they are seen as mind. Looking at the mind, there is no mind; it is empty of nature.

གཉིས་ལ་བཏུས་པས་གཉིས་འཛིན་རང་སར་གྲོལ། །འོད་གསལ་སེམས་ཀྱི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག །

nyi la tepé nyidzin rang sar drol ösal sem kyi neluk tokpar shok

Looking at both, dualism is liberated in its own place. May we realize the clear light, the mind's nature.

༄༅། །ཡིད་བྱེད་བྲལ་བ་འདི་ནི་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ། །མཐའ་དང་བྲལ་བ་དབུ་མ་ཆེན་པོ་ཡིན། །

yi jé dralwa di ni chakgya ché ta dang dralwa uma chenpo yin

This freedom from mental engagement is mahāmudrā. Beyond extremes, it is the great middle way.

འདི་ནི་ཀུན་འདུས་རྫོགས་ཆེན་ཞེས་ཀྱང་བྱ། །གཅིག་ཤེས་ཀུན་དོན་རྫོགས་པའི་གདེང་ཐོབ་ཤོག།

di ni kündü dzogchen shyé kyangja chik shé kün dön tokpé deng tob shok

As it includes everything, it is also called the great perfection. May we gain the confidence that to know one is to realize the meaning of all.

ཞེན་པ་མེད་པའི་བདེ་ཆེན་རྒྱུན་ཆད་མེད། །མཚན་འཛིན་མེད་པའི་འོད་གསལ་སྒྲིབ་གཡོག་བྲལ། །

shyenpa mepé dechen gyünché mé tsen dzin mepé ösal drib yokdral

Unceasing great bliss without attachment; the unveiled clear light, free from conception;

སྒྲོ་ལས་འདས་པའི་མི་རྫོགས་ལྷན་གྱིས་སྲུབ། །རྫོལ་མེད་ཉམས་མེད་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་ཤོག།

lo lé depé mi tok lhün gyi drub tsolmé nyam nyong gyünché mepar shok

And spontaneously present freedom from thought, beyond the intellect: may effortless experiences be unceasing.

བཟང་ཞེན་ཉམས་ཀྱི་འཛིན་པ་རང་སར་གྲོལ། །ངན་རྟོག་འཁྲུལ་པ་རང་བཞིན་དབྱིངས་སུ་དག།

zang shyen nyam kyi dzinpa rang sar drol ngen tok trulpa rang shyin ying su dak

May clinging to experiences as good be naturally liberated. May the delusion of thoughts being bad be purified in the expanse.

ཐ་མལ་ཤེས་པ་སྤང་སྤང་བྲལ་ཐོབ་མེད། །སྤྱོད་བྲལ་ཚོས་ཉིད་བདེན་པ་རྟོགས་པར་ཤོག།

tamal shepa panglang dral tobmé trödral chönyi denpa tokpar shok

May ordinary mind, with nothing to remove or add, to lose or gain, unelaborate, the truth of dharmatā, be realized.

འགྲོ་བའི་རང་བཞིན་རྟོག་ཏུ་སངས་རྒྱས་ཀྱང་། །མ་རྟོགས་དབང་གིས་མཐའ་མེད་འཁོར་བར་འབྱམས། །

drowé rang shyin taktu sangye kyang ma tok wang gi tamé khorwar khyam

Although beings' nature is always buddha, not realizing it, we wander in endless saṃsāra.

སྤྱུག་བསྐྱེད་སྤྱུ་མཐའ་མེད་པའི་སེམས་ཅན་ལ། །བཟོད་མེད་སྤིང་རྗེ་རྒྱུད་ལ་སྤྱི་བར་ཤོག།

dukgnal muta mepé semchen la zömé nyingjé gyü la kyewar shok

May unbearable compassion arise in us for all beings who suffer endlessly.



།བཟོད་མེད་སླིང་ཇི་རྩལ་ཡང་མ་འགགས་པའི། །བཙེ་དུས་དེ་བོ་སྟོང་དོན་ཇི་ལྟར་ཤར།

zömé nyingjé tsal yang magakpé tsé dü ngowo tong dön jenpar shar

The display of unbearable compassion is unceasing. Within that affection, its empty nature arises nakedly.

ཟུང་འཇུག་གོལ་ས་བྲལ་བའི་ལམ་མཚོག་འདི། །འབྲལ་མེད་ཉིན་མཚན་ཀུན་ཏུ་སློམ་པར་ཤོག །

zungjuk golsa dralwé lam chok di dralmé nyin tsen küntu gompar shok

May we cultivate this integrated path without error constantly throughout day and night.

སློམ་སྟོབས་ལས་བྱུང་སྤྱན་དང་མདོན་ཤེས་དང་། །སེམས་ཅན་སློན་བྱས་སངས་རྒྱས་ཞིང་རབ་སྤྱངས། །

gom tob lé jung chen dang ngönshé dang semchen min jé sangye shying rab jang

The eyes and clairvoyances produced by meditation; the ripening of beings; the purification of buddha realms;

སངས་རྒྱས་ཚོས་རྣམས་འབྲུབ་པའི་སྟོན་ལམ་རྫོགས། །རྫོགས་སློན་སྤྱངས་གསུམ་མཐར་ཕྱིན་སངས་རྒྱས་ཤོག །

sangye chö nam drubpé mönlam dzok dzok min jang sum tarchin sangye shok

And the completion of aspiration to the buddhas' qualities: may we perfect completion, ripening, and purification, achieving buddhahood.

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་སྤྱགས་རྗེ་དང་། །རྣམ་དཀར་དག་བ་ཇི་སྣེད་ཡོད་པའི་མཐུས། །

chok chü gyalwa sé ché tukjé dang namkar gewa jinyé yöpé tü

Through the compassion of the buddhas and bodhisattvas of the ten directions, and the power of whatever pure virtue there is,

དེ་ལྟར་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །སློན་ལམ་རྣམ་དག་ཇི་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །

detar dak dang semchen tamché kyi mönlam namdak ji shyin drub gyur chik

May the pure aspiration of myself and all beings be fulfilled in accord with our intentions.

ཅེས་རྗེ་རང་བྱུང་རྗེ་རྗེས་མཛད་པའོ། །།

This was composed by Lord Rangjung Dorje.



Translated by the Kagyu Monlam Translation Team.